



古方言“噫吁嚱”的演变

■ 张 静

《蜀道难》(2002版高中《语文》第五册)中第一句是“噫吁嚱,危乎高哉!”课文中诠释“噫吁嚱”为“蜀地方言,三个均为惊叹声”。对此作方言注解的最早文献见于宋代宋祁的《宋景文公笔记》,他在这本笔记中写道:“蜀人见物惊异,辄曰‘噫嚱嚱’。李白作《蜀道难》,因用之。”清时的王琦注《李太白全集》时,亦引用宋祁的这段话。值得注意的是,李白把蜀地方言“噫嚱嚱”变成了“噫吁嚱”,但后者仍然属于古方言。今人许宝华主编的《汉语方言大词典》也指出其是古方言,亦引上述宋祁语。

李白从小入蜀便熟知蜀地方言,且能灵活运用,为表达需要把“嚱”换成“吁”。“嚱”重在表达感叹与惊喜之情;“吁”重在表达惊叹、惊诧之情。这首《蜀道难》反映的恰恰是蜀道的艰险,所以就换作表惊叹的“吁”进入其中,形成了“噫吁嚱”来震撼人心,使语言更为夸张。从节律上讲,把“噫嚱嚱”换成“噫吁嚱”,语音也有了变化,使诗句更加铿锵响亮。

从那以后,“噫嚱嚱”和“噫吁嚱”的使用也渐渐多了起来,且传播途径有两条:一条是从民间传出的方式,使用的是“噫嚱嚱”,也作“噫嚱吁”,例如:

(1)“噫嚱吁!只今神目鬼眼纷道途,暗中许负应卢胡。”(宋·文天祥《赠林碧鉴相士》)

(2)“噫嚱吁险巇!何天没之危艰。”(明·何景明《关索岭》)

另一条是从作家作品传出,李白《蜀道难》这首诗影响大,因而诗中的“噫吁嚱”影响也大,在运用时,也有写成近音字的,即:“噫吁嚱”、“噫吁唏”。例如:

(3)“噫吁嚱!被革以毛,膏肤用丹。”(元·虞集《画枯木赋》)

(4)“噫吁嚱,怪事哉。”(清·黄周星《六月六日登洞庭西山缥缈峰放歌》)

(5)“而我的华盖运却还没有走完,噫吁唏。”(鲁迅《而已集·再谈香港》)

文天祥是吉州吉水人,写的是江西事;何景明是河南信阳人,写的是贵州的景象;虞集是崇仁人,写的是元朝京师的景象;黄周星是湖南湘潭人,写的是湖南洞

庭的景色;鲁迅是浙江绍兴人,但这部作品是他在上海创作的。“噫嚱嚱”和“噫吁嚱”于东西南北中都有运用,可以认为它已经进入了通语。今人主编的《汉语大词典》已不注明它是古方言了。

[作者通联:华中师范大学语言研究所]

连山叠嶂说博喻

■ 杨秀华

博喻,是一种特殊的比喻,就是用一连串的喻体,从不同的角度,多方面的描绘、说明同一个本体。运用博喻,能强化本体的状态、特征,使描述更形象,使说理更严密,使抒情更真切。有人称博喻“如连山叠嶂,使人赏玩不尽”,其精妙之处可见一斑。

一、博喻绘景

“长洪斗落生跳波,轻舟南下如投梭。水师绝叫鳧雁起,乱石一线争磋磨。有如兔走鹰隼落,骏马下注千丈坡。断弦离柱箭脱手,飞电过隙珠翻荷。”——苏轼《百步洪》

诗人写洪波湍急,连用了“兔走”“鹰隼落”“骏马下注千丈坡”“断弦离柱”“箭脱手”“飞电过隙”“珠翻荷”七种比喻,既写了水波的猛势,又写了船在波涛上动荡的情景,有声有势,蔚为壮观,同时也为下文纵谈人生哲理提供了依据。

“这平铺着,厚厚积着的绿着实可爱。她松松的皱缬着,像少妇拖着的裙幅;她轻轻的摆弄着,像跳动的初恋的处女的心;她滑滑的明亮着,像涂了‘明油’一般,有鸡蛋清那样软,那样嫩;她又不杂些儿尘滓,宛然一块温润的碧玉,只清清的一色——但你却看不透她!”——朱自清《绿》

作者连用“裙幅”“处女的心”“明油”“鸡蛋清”“碧玉”等比喻,分别从形象、神韵、光泽、质地和色彩等方面喻绿,写出了水的灵性、明亮、洁净和温润,写出了“绿”的绰约多姿。

“山上有小屋,好比一望无际的水面飘过一片白帆,辽阔无边的天空掠过一只飞雁,是单纯的底色上一点灵动的色彩,是山川美景中的一点生气,一点情调。”——李乐薇《我的空中楼阁》

作者把“山”喻为“一望无际的水面”、“辽阔无边的